

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 3. maj 2011.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 3. maj 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Savezne Republike Njemačke

posredstvom Ambasade Savezne Republike Njemačke
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Savezne Republike Njemačke (dalje u tekstu: Vlada Njemačke) od 27. aprila 2011. godine (dalje u tekstu: Molba) i ovim s tim u vezi donosi sljedeću odluku;

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga *subpoena* za obavljanje razgovora: Christoph von Bezold", podnijetom 5. aprila 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev) kojim optuženi traži, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) da Vijeće izda obavezujući nalog *subpoena* kojim bi primoralo Christopa von Bezolda, njemačkog državljanina, koji je prethodno radio za Posmatračku misiju Evropske zajednice u Zagrebu, da se podvrgne razgovoru s optuženim;¹

2. Dana 8. aprila 2011. Vijeće je uputilo poziv Njemačkoj kojim od nje traži da u roku od tri sedmice od prijema pomenutog Zahtjeva na njega dostavi odgovor i da smjesta obavijesti Christopa von Bezolda o tom Nalogu kako bi on mogao da direktno odgovori optuženom, ili Vijeću, ako se odluči na to;²

3. U svojoj Molbi Njemačka navodi da odgovor na Zahtjev iziskuje razgranatu saradnju između nekoliko nadležnih organa vlasti, ističući kako je drugim državama u sličnim okolnostima bio odobren produžetak roka.³ Njemačka, prema tome, traži produženje roka do 23. maja 2011. godine kako bi odgovorila na navedeni Zahtjev;⁴

4. Vijeće podsjeća na to da je u interesu strana da se saradnja s državama po mogućnosti odvija na dobrovoljnoj osnovi, kao i na stav optuženog da bi i Njemačkoj i Christophu von Bezoldu trebalo dozvoliti da se izjasne u vezi s pitanjima postavljenim u Zahtjevu.⁵ Vijeće vjeruje da je Njemačka već obavijestila Christopa von Bezolda o Zahtjevu, kako bi mogao, ako se na to odluči, odgovoriti na njega. S obzirom na to da je Njemačka za svoj odgovor tražila

¹ Zahtjev, par. 1.

² Poziv Njemačkoj u vezi sa Zahtjevom za izdavanje obavezujućeg naloga *subpoena* za Christopa von Bezolda, 8. april 2011.

³ Zahtjev, str. 1.

⁴ Zahtjev, str. 1.

⁵ Zahtjev, par. 27.

umjereno produženje roka, Vijeće smatra da je u interesu pravde da se Njemačkoj dâ rok do 23. maja 2011. za dostavu odgovora na Zahtjev.

5. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i: (i) **POZIVA** Njemačku da pomogne Vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev najkasnije do 23. maja 2011., godine do kraja radnog vremena; i (ii) **TRAŽI** da Sekretarijat ovu Odluku dostavi Njemačkoj.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 3. maja 2011.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]